



# CITTA' di AVIGLIANA

## *Provincia di TORINO*

ESTRATTO

### VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

*N. 223*

**OGGETTO: PROGETTI DI COOPERAZIONE DECENTRATA. ADESIONE  
PROTOCOLLO D'INTESA CON IL COMUNE DI PIOSSASCO.**

L'anno **duemilacinque**, addì **ventinove** del mese di **Dicembre** alle ore **17.20** nella solita sala delle adunanze, regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco - <b>MATTIOLI Carla</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>REVIGLIO Arnaldo</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>ARCHINA' Giuseppe</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>MARCECA Baldassare</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>MANCINI Marina</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>BRACCO Angela</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>BRUNATTI Luca</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>AMPRINO Silvio</b>	<b>NO</b>

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Supplente Dr.ssa GATTI Maria Luisa.  
Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

## **LA GIUNTA COMUNALE**

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona** n. 137 del 20.12.2005, allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente per oggetto: **“PROGETTI DI COOPERAZIONE DECENTRATA. ADESIONE PROTOCOLLO D’INTESA CON IL COMUNE DI PILOSSASCO.”**;

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisito il parere in ordine alla regolarità tecnica ai sensi dell'art.49 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, che allegato alla presente deliberazione ne fa parte integrante e sostanziale;

Visti gli artt. 42, 48 e 50 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, in ordine alla competenza degli organi comunali;

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

### ***DELIBERA***

Di accogliere integralmente la proposta predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona** allegata alla presente quale parte integrante e sostanziale.

### ***SUCCESSIVAMENTE***

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

### ***DELIBERA***

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, 4° comma, del D. Lgs 18.8.2000, n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO  
UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona  
TEL. 011.97 69 101/117/119  
e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

Alla Giunta Comunale

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE n° 137 del 20/12/2005

Oggetto: **Progetti di cooperazione decentrata. Adesione protocollo d'intesa con il Comune di Piossasco.**

Avigliana, li 20/12/2005

F.to

IL RESPONSABILE AREA AMM.VA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)

F.to

L'Assessore alle Politiche Sociali  
(Marina MANCINI)



- Richiamato il Decreto Legislativo 18.08.2000 – n° 267 “ Testo Unico delle Leggi sull’ordinamento degli Enti Locali;

**Premesso:**

- che con deliberazione del Consiglio Comunale n° 42 del 13/04/2005, esecutiva, si è approvato il Bilancio Comunale di previsione 2005 e pluriennale 2005 – 2007;
- che con deliberazione della Giunta Comunale n° 58 del 20/04/2005, dichiarata immediatamente eseguibile, sono stati individuati i Responsabili delle Aree ed attribuiti i budget di spesa e le relative risorse per l’esecuzione dei programmi e dei progetti per l’anno 2005;
- che il Comune di Avigliana partecipa dall’anno 2004 ad iniziative di solidarietà con le Comunità del Burkina Faso, sulla base di progetti redatti dal Comune di Piossasco in qualità di Ente capofila e con la partecipazione dei Comuni Orbassano e Villarbasse, nell’ambito delle direttive regionali per la definizione dei programmi di sicurezza alimentare nel Sahel;
- che recentemente, con deliberazione di Giunta Comunale n° 179 del 17/11/2005, sono stati stanziati i fondi per l’adesione al progetto “Per la nascita di un nuovo gemellaggio- cooperazione, nel nome della solidarietà tra i Comuni del Piemonte e la Comunità del Burkina Faso”;
- che il Comune di Piossasco, nella redazione e gestione dei progetti di cui al terzo comma si vale della collaborazione tecnica dell’Associazione L.V.I.A., Corso IV Novembre 28 – Cuneo – C.F. 80018000044;
- che le Amministrazioni Comunali che collaborano alle iniziative suddette ritengono opportuno stipulare un protocollo d’intesa che preveda l’individuazione della suddetta Associazione quale referente unico al fine di ottimizzare le risorse e concretizzare in loco le azioni accompagnamento e verifica per i vari progetti annuali;
- che il Comune di Piossasco ha inviato uno schema di protocollo da proporre all’approvazione della Giunta Comunale e di durata fino al mese di Giugno 2007.

***Si propone che la Giunta Comunale delibera***

1° - Di approvare lo schema di protocollo d’intesa tra i Comuni di Avigliana, Orbassano, Piossasco, Villardora e l’Associazione L.V.I.A., allegandolo alla presente quale parte integrante e sostanziale.

2° - Di dare atto che all’art. 3 (competenze degli Enti coinvolti) è previsto uno stanziamento annuale che viene inteso come contributo del Comune di Avigliana riservato al programma e subordinato alla disponibilità in bilancio ed all’approvazione da parte della Giunta Comunale dei singoli progetti.

3° - Di dare altresì atto che fino alla scadenza del protocollo tutti i contributi, compreso quello pari ad € 2.000,00 stanziato con la citata deliberazione di Giunta Comunale n° 179/2005 , saranno versati all’Associazione L.V.I.A.

Avigliana, 20/12/2005

✓

*IL RESPONSABILE AREA AMMINISTRATIVA*  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)



SEDE: P.zza Conte Rosso n. 7 - 10051 Avigliana – P. IVA 01655950010

Tel. 011.9769111 - Fax 011.9769108

[www.comune.avigliana.to.it](http://www.comune.avigliana.to.it) - e-mail: [comuneavigliana@cert.legalmail.it](mailto:comuneavigliana@cert.legalmail.it)

## CITTA' DI PIOSSASCO

Progetto “Per la nascita di un nuovo gemellaggio – cooperazione, nel nome della solidarietà tra i comuni del Piemonte ( Piossasco – Orbassano - Villarbasse- Avigliana) e Comunità del Burkina Faso (Doumam e Gorom Gorom)”.

**OGGETTO:** "Protocollo d'intesa" tra :

Il'Associazione L.V.I.A. (Associazione Internazionale Volontari Laici), con sede a Cuneo in Corso IV Novembre, 28 ed il Comune di Piossasco, Orbassano - Villarbasse- Avigliana

L'Anno duemilacinque , addì  
residenza Municipale

del mese di

in Piossasco e nella

TRA

..... nato a ..... e residente in ..... Via....., in qualità di legale rappresentante del Comune di Piossasco

E

..... nato a ..... e residente in ..... Via....., in qualità di legale rappresentante del Comune di Orbassano

E

..... nato a ..... e residente in ..... Via ....., in qualità di legale rappresentante del Comune di Villarbasse

E

..... nato a ..... e residente in ..... Via....., in qualità di legale rappresentante del Comune di Avigliana

E

.....nato a che qui agisce in nome e per conto dell'Associazione L.V.I.A. Associazione Internazionale Volontari Laici (c.f. 80018000044) con sede a Cuneo in Corso IV Novembre, 28 in qualità di

### PREMESSO

- La legge n. 49 del 26 febbraio 1987 "Nuova disciplina della Cooperazione dell'Italia con i paesi in via di sviluppo" e il relativo documento di esecuzione Dpr. N. 177 del 12 aprile 1988, art. 7 riconoscono il ruolo primario attribuito alla cooperazione decentrata e attribuiscono alle Autonomie locali italiane un ruolo propositivo e attuativo nell'azione di Cooperazione allo Sviluppo;
- La Regione Piemonte sulla base della mozione n. 382 "Iniziative politiche di cooperazione con il terzo mondo" approvata all'unanimità dal Consiglio Regionale nella seduta del 19.02.97 ha scelto di promuovere e di dare un sostegno organico ad iniziative volte ad affrontare il problema della sicurezza nei paesi economicamente meno sviluppati;
- La Giunta Regionale, per dare continuità all'azione intrapresa dal 1997 al 2000, con deliberazione n. 23 – 4129 del 15.10.01 d'intesa con il Consiglio Regionale, ha approvato le "Direttive triennali per la definizione dei programmi regionali di sicurezza alimentare del Sahel" per gli anni 2001-2003;
- Il Comitato di Solidarietà del Consiglio Regionale, ai sensi delle leggi Regionali 4/82 e 67/95 ha ritenuto opportuno concentrare l'azione in 4 paesi dell'area Saheliana dell'Africa Occidentale: Burkina Faso, Mali, Niger, Senegal;
- L'Amministrazione Comunale, dal 2001 ha aderito al progetto di cooperazione nel nome della solidarietà tra il Comune di Piossasco e una comunità del Burkina Faso, ottenendo un finanziamenti ai sensi della sopra citata legge. Il progetti relativi agli scorsi anni sono stati regolarmente svolti permettendo di porre le basi, anche attraverso una conoscenza diretta della realtà burkinabè, per la progettazione futura con un attenzione particolare all'ottica della cooperazione decentrata ,nello spirito della legge n. 49 del 26 febbraio 1987 .
- Nel percorso svolto si sono inseriti, aderendo al progetto, altri comuni e precisamente : nell'anno 2003 il Comune di Coazze e il Comune di Orbassano, nell'anno 2004 ..il Comune di Villarbasse ed il Comune di Avigliana ed ha rinunciato il Comune di Coazze. Il progetto presentato alla Regione Piemonte ha visto il Comune di Piossasco come Ente capofila anche per i suddetti Comuni ;

- Il progetto ha visto coinvolte le comunità dei suddetti comuni aderenti al progetto che hanno risposto positivamente coinvolgendosi in prima persona attraverso l'organizzazione di iniziative di raccolta di fondi grazie alla collaborazione dell'ONG LVIA;
- A seguito delle esigenze emerse, espresse dai legali rappresentanti del Comune di Gorom Gorom e del Villaggio di Doumam, si è redatto il progetto *"Per la nascita di un nuovo gemellaggio – cooperazione, nel nome della solidarietà tra i comuni del Piemonte (Pirossasco – Orbassano e Coazze Avigliana e Villarbasse) e Comunità del Burkina Faso (Doumam e Gorom Gorom)"* - per il quale annualmente si presenta istanza di contributo alla Regione Piemonte;
- L'Associazione L.V.I.A., già consulente per la Regione Piemonte, che vanta una lunga esperienza nel campo della Cooperazione Internazionale e che ha in corso vari progetti di Cooperazione in Burkina Faso garantirà un supporto logistico in loco grazie alla presenza di una propria sede e di personale volontario;

#### **SI CONCORDA L'ADESIONE A QUANTO SEGUE:**

#### **ART. 1 - FINALITA' DEL PROTOCOLLO**

Il soggetti firmatari del presente protocollo intendono impegnarsi in un programma di cooperazione decentrata fondato sui valori della pace e della fratellanza tra i popoli con l'obiettivo di favorire lo scambio interculturale, unire gli sforzi delle Amministrazioni e dei cittadini delle due realtà in un percorso comune di sviluppo economico e sociale che sia basato su un'autentica democrazia di partecipazione, in coerenza con i valori affermati dalla Carta della Federazione Mondiale delle Città Unite. Tale collaborazione si basa sui principi fondamentali della cooperazione decentrata : scambio tra comunità, definizione comune degli obiettivi e delle scelte delle modalità di attuazione, confronto e condivisione delle decisioni.

Questa collaborazione non coinvolge solo gli Enti Locali e l'ONG LVIA , ma vede protagoniste anche tutte le componenti della società civile e le altre realtà locali (associazioni, scuole, comunità religiose, operatori economici, istituzioni etc.).

Il percorso qui descritto, in Italia si inserisce nel quadro delle Leggi 49/87 e 68/93 (art.19) dello Stato Italiano e della Legge Regionale 67/95 della Regione Piemonte, con le quali è formalmente riconosciuto agli Enti Locali un ruolo fondamentale nelle azioni di cooperazione allo sviluppo. In particolare le azioni previste si inseriscono nel programma della Regione Piemonte per la sicurezza alimentare e la lotta alla povertà in Sahel.

Il progetto si inserisce nel processo di decentralizzazione in corso in Burkina Faso e sostiene il Comune di Gorom Gorom ed il villaggio di Douman. Si inscrive parimenti nella logica del documento di strategia di lotta contro la povertà (iniziativa PPTE) definita dalle Autorità burkinabè con l'ambizione di partecipare a tutti gli effetti alla lotta contro le disuguaglianze e la povertà ritenuta prioritaria dalle istanze internazionali.

Oggetto di questo protocollo d'intesa è la realizzazione e gestione del Progetto "Per la nascita di un nuovo gemellaggio – cooperazione, nel nome della solidarietà tra i comuni del Piemonte ( Piossasco – Orbassano e Avigliana) e Comunità del Burkina Faso (Doumam e Gorom Gorom)", finanziato dalla Regione Piemonte ai sensi della L.R. 67/95, e dai soggetti firmatari attraverso destinazione di fondi propri e/o attraverso la destinazione di fondi raccolti durante le iniziative di sensibilizzazione.

## **ART. 2 - ENTI INTERESSATI AL PROTOCOLLO D'INTESA**

Alla stesura del protocollo prendono parte la Pubblica Amministrazione di Piossasco, Avigliana, Orbassano e Villarbasse e l'Associazione L.V.I.A. avente sede in Cuneo, Corso IV Novembre, 28.

## **ART. 3 - COMPETENZE DEGLI ENTI COINVOLTI.**

Il Comune di Piossasco, per la gestione del suddetto progetto, si avvale dell'accompagnamento e del supporto tecnico dell'Associazione L.V.I.A. avente sede in Cuneo, Corso IV Novembre, 28.

**Gli Enti firmatari si accordano sui seguenti criteri generali da porre alla base del presente Protocollo:**

- La coprogettazione del piano di lavoro da proporre e la definizione delle modalità di attuazione del programma di interventi in loco attraverso la partecipazione agli incontri tra i soggetti firmatari del presente protocollo
- La collaborazione alla gestione del progetto compresa la definizione comune e concordata della missione;
- La definizione dei tempi di attuazione;
- La sottoscrizione del protocollo da parte degli Enti.
- La promozione di una cultura della cooperazione internazionale e della pace sul territorio cittadino anche attraverso l'organizzazione e/o il patrocinio di eventi di sensibilizzazione rivolti alla cittadinanza.
- Il versamento della quota annuale e/o degli anni pregressi ad LVIA per la gestione del progetto
- La destinazione al progetto delle quote relative alle raccolte fondi effettuate nei diversi comuni da parte di LVIA

### **L'Associazione L.V.I.A.,**

Nel rispetto delle direttive dell'Assessorato Regionale competente e ferma restando in capo al Comune di Piossasco in qualità di ente capofila la titolarità e la responsabilità amministrativa contabile del progetto nei confronti della Regione, si impegna a

1. Garantire il supporto tecnico per lo svolgimento delle seguenti attività
  - Coordinamento generale del progetto;

- Cura degli aspetti operativi delle missioni da effettuarsi in Burkina Faso da parte delle delegazioni della Città coinvolta nel progetto;
  - Realizzazione degli interventi da effettuarsi in Burkina Faso: cura degli aspetti logistici e finanziari, rapporto con il villaggio Douman, e con il Comune di Gorom Gorom (provincia di Oudalan) (partner in Sahel)
2. Supporto tecnico in loco , monitoraggio e verifica dei risultati attesi a fronte di un contributo spese di Euro 1.500,00 previsto annualmente nel progetto

Per le azioni da realizzarsi nell'ambito del progetto, l'Associazione L.V.I.A. concorda con il Funzionario Comunale del Comune di Piossasco i costi e le modalità operative secondo criteri di economicità ed efficienza.

L'associazione L.V.I.A. assume, in nome e per conto proprio, tutte le obbligazioni verso terzi necessarie alla realizzazione delle azioni e, in particolare, stabilisce l'acquisto del materiale necessario e l'affidamento di eventuali prestazioni di servizi, previo accordo con il Comune. Tali importi sono da intendersi come fondi comunali assegnati in conto spese alla L.V.I.A., e che dovranno essere rimborsati alla Regione Piemonte qualora la rendicontazione finale sia inferiore al totale assegnato per la gestione del progetto.

3. Cura degli aspetti finanziari e di gestione relativi alle voci del prospetto economico presentato ed approvato dalla Regione Piemonte e modificabile da parte del Comune secondo i criteri previsti dalla circolare regionale.
4. E' inoltre partner del progetto per quanto riguarda le iniziative di autofinanziamento della società civile che diventeranno quota aggiuntiva del budget di progetto.

## **Il Comune di Piossasco mette a disposizione:**

- Il proprio personale per la gestione dell'iter amministrativo relativo alla richiesta di contributo alla Regione Piemonte
- le proprie attrezzature per la comunicazione da e verso il Burkina Faso e per la produzione di materiali (documenti, opuscoli, studi) inerenti il progetto stesso.
- le risorse economiche del progetto trasferite dalla Regione Piemonte più la quota annuale.

## **I Comuni partner mettono a disposizione**

- Il proprio personale in supporto alla gestione del progetto,ed al trasferimento dei fondi
- le proprie attrezzature per la comunicazione da e verso il Burkina Faso e per la produzione di materiali (documenti, opuscoli, studi) inerenti il progetto stesso.

- La quota annuale che andrà a far parte delle risorse economiche del progetto (trasferita direttamente all' ONG LVIA)

#### **ART.4 - DURATA DEL PROTOCOLLO**

Il seguente protocollo si intende valido fino al mese di giugno 2007.  
Qualsiasi modifica ed aggiunta al presente atto dovrà essere concordata tra le parti.

#### **ART.5 - CONTROVERSIE E RISOLUZIONE DEL PROTOCOLLO D'INTESA**

Le parti si riservano la facoltà di revocare il presente qualora si sia verificata l'inosservanza di una qualsiasi delle norme indicate negli articoli precedenti o per il venire meno delle motivazioni indicate in premessa.

Per la definizione di eventuali controversie derivanti dalla presene convenzione è competente il foro di Torino, con esclusione del ricorso alle competenze arbitrali di cui agli art. 806 e seguenti del c.p.c.

Letto, approvato e sottoscritto.  
Piossasco, lì.....

COMUNE DI PIOSSASCO  
SINDACO

COMUNE DI ORBASSANO  
SINDACO

COMUNE DI VILLARBASSE  
SINDACO

COMUNE DI AVIGLIANA  
SINDACO

ASSOCIAZIONE L.V.I.A.  
PRESIDENTE



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101/117/119

e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

Allegato alla deliberazione di G.C. n. 223 del 29 DIC. 2005 avente ad oggetto:

## Progetti di cooperazione decentrata. Adesione protocollo d'intesa con il Comune di Piossasco.

Ai sensi e per gli effetti dell'art.49 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", vengono espressi i seguenti pareri dai Responsabili di Area, in ordine rispettivamente:

a) alla regolarità tecnica:

Parere Favorevole

Avigliana, li 20/12/2005



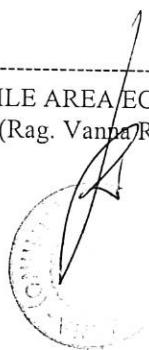
Il Responsabile Area Amministrativa  
(Dr Giovanni TROMBADORE)

b) alla regolarità contabile

*Noi Sottoscriviamo con fiducia*

IL RESPONSABILE AREA ECONOMICO FINAZIARIA  
(Rag. Vanna ROSSATO)

20 DIC. 2005





ALBO & AM  
EGGURA  
RAB  
POSSASO  
ASSOC

**Del che si è redatto il presente verbale che viene approvato e sottoscritto.**

IL SINDACO  
F.to Dr.ssa MATTIOLI Carla

IL SEGRETARIO GENERALE SUPPLENTE  
F.to Dr.ssa GATTI Maria Luisa

---

**CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE**

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana attesta che la presente deliberazione viene affissa all'albo pretorio dell'Ente per 15 giorni consecutivi dal - 9: GEN. 2006 al n. 20 del Registro Pubblicazioni, così come prescritto dall'art. 124, c.1, del D.Lgs. 18.8.2000 n.267.

Avigliana, lì 9: GEN. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to Dott. MIRABILE Emanuele

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 9: GEN. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele



Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana, visti gli atti di ufficio, attesta che la presente deliberazione:

- viene affissa all'Albo Pretorio comunale per 15 gg. consecutivi dal - 9: GEN. 2006 come prescritto dall'art.124, c.1, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 senza reclami;
- è stata comunicata in elenco in data - 9: GEN. 2006 il 1° giorno di pubblicazione, ai signori capigruppo consiliari così come prescritto dall'art.125, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267: (il relativo testo deliberativo è stato messo a disposizione presso la sede Comunale - Uff. Segreteria);
- è divenuta definitivamente esecutiva il giorno : 29/12/2005 in quanto:
- è stata dichiarata immediatamente eseguibile (art.134, c.4, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);
- decorsi i dieci giorni dalla pubblicazione (art.134, c. 3, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

Avigliana, lì

9: GEN. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele



Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 9: GEN. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele

